

## Gebrauchsanleitung

Directions for use | Instrucciones para el uso | Instruction d'emploi | Инструкция по пользованию



Art.-Nr. 5346-1000 / 5346-2000 / 5346-0010

### PharmaPicker

PharmaPicker

Pharma-picker

PharmaPicker

„ФармаПикер“ (PharmaPicker)

## Allgemeine Sicherheitsbestimmungen

- ▶ Diese Gebrauchsanleitung vor Gebrauch sorgfältig lesen.
- ▶ Diese Gebrauchsanleitung für alle Benutzer zugänglich aufbewahren.
- ▶ Nichtbeachtung der Gebrauchsanleitung löst die Garantiebedingungen für das Produkt und kann zu schweren Personen- und Sachschäden führen.
- ▶ Das Gerät darf nur von qualifiziertem Fachpersonal benutzt werden.

## Sicherheitshinweise vor Gebrauch

- ▶ Herstellerangaben und Sicherheitshinweise des zu beprobenden Mediums beachten.
- ▶ Bei der Beprobung von Gefahrgut die technischen Regeln für Gefahrstoffe (gemäß TRGS) beachten und angemessene Schutzausrüstung tragen.
- ▶ Das Gerät nur im Rahmen der Materialbeständigkeit und bestimmungsgemäß verwenden. Jede andere Art der Verwendung wirkt sich auf Gewährleistung/ Garantie aus.
- ▶ Bei der Bedienung nie Gewalt anwenden.

### **WARNUNG!**

Schädigung der Atemwege und anderer Organe durch austretende oder ausgasende Medien.

- ▶ Bei Beprobung von Gefahrgut Sicherheitsdatenblatt des zu beprobenden Mediums beachten.
- ▶ Angemessene Schutzausrüstung tragen.

### **HINWEIS!**

Vor Gebrauch muss der Artikel im Umfang ihres (validierten) Reinigungsprozesses gereinigt werden.

- ▶ Maßnahmen der manuellen Reinigung müssen im Reinigungs-/Desinfektionsbereich und unter Beachtung des Arbeitsschutzes durchgeführt werden.
- ▶ Materialbeständigkeit beachten.

## Sicherheitshinweise während und nach Gebrauch

- ▶ Das Gerät ist im Temperaturbereich von 0 - 60 °C verwendbar.
- ▶ Während der Verwendung auf ausreichend Platz nach oben achten (Mindesthöhe: Länge des Probennehmers + 50 cm).

## Aufbau und Funktion

- ▶ Das Gerät besteht aus Edelstahl V4A (1.4404).
- ▶ Das Gerät ist zur Entnahme von kleinen Probenemengen von Pulvern und Schüttgütern geeignet.
- ▶ Austauschbare Volumenspitzen ermöglichen die Entnahme von Proben von 0,1 bis 2,5 ml Volumen (siehe Zubehör).
- ▶ Mit Hilfe der Verlängerungsstangen (siehe Zubehör) können Proben aus Tiefen bis max. 3,50 m entnommen werden.
- ▶ Die Einstechtiefe ist abhängig von der Dichte des Schüttgutes.
- ▶ Das Gerät ist wartungsfrei und zur Dampfsterilisation (bis 121°C) geeignet.

## Medium berührende Teile

- ▶ Edelstahl V4A (1.4404)

Schäden an der Verpackung umgehend beim Spediteur/ Lieferant anzeigen.

## Montage

### **VORSICHT!**

Bewegliche Teile am Gerät. Quetschgefahr.

- ▶ Hände von beweglichen Teilen fernhalten.

1. Gewünschte Volumenspitze in den Probenbehälter einschrauben.
2. Gegebenenfalls zusätzliche Verlängerungsstangen anschrauben (siehe Zubehör). Maximal zulässige Gesamtlänge: 3,50 m.
3. Probenbehälter an die Verlängerungsstange anschrauben.

### **HINWEIS!**

Möglicher Verlust des Probenbehälters während der Verwendung.

- ▶ Probenbehälter fest an die Verlängerungsstange anschrauben.
- ▶ Sitz des Probenbehälters vor der Verwendung überprüfen.
- ▶ Gerät beim Einstechen in das zu beprobende Medium nicht drehen.

### **VORSICHT!**

Verletzungsgefahr durch unkontrolliertes Umherschwingen des Gerätes bzw. der Verlängerungsstangen.

- ▶ Auf ausreichend Platz während der Verwendung achten.
- ▶ Gerät für den Transport demontieren.

## Sichere Probenahme

### **! WARNUNG!**

Körperverletzung durch unbeabsichtigten Kontakt mit elektrischem Strom. Gefahr eines elektrischen Schlags.

- ▶ Ausreichend Abstand zu elektrischen Stromquellen und -leitungen einhalten.

### **VORSICHT!**

Spitze Teile am Gerät. Verletzungsgefahr.

- ▶ Gebinde nicht komplett durchstechen.
- ▶ Personen bzw. Körperteile aus dem Gefahrenbereich fernhalten.

### **VORSICHT!**

Verbiegen der Verlängerungsstange. Abrutschgefahr.

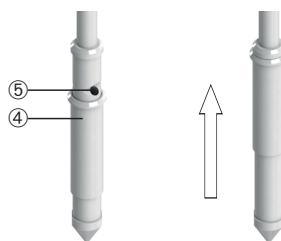
- ▶ Stange nur soweit nötig verlängern (max. 3,50 m).
- ▶ Gerät nicht in zu stark verdichtetes Schüttgut einstechen.
- ▶ Keine Hebelbewegungen ausführen.

### **VORSICHT!**

Einzug des Probenehmers durch bewegliche Teile im Entnahmebereich.

- ▶ Gerät nicht verwenden, wenn bewegliche Teile im Entnahmebereich in Betrieb sind.

1. Gerät bis zur gewünschten Tiefe in das zu beprobende Medium einstechen. Hierbei verschleißt die Verschlusshülse die Einfüllöffnung.



2. In gewünschter Tiefe das Gerät ca. 10 cm zurückziehen. Hierdurch öffnet die Verschlusshülse die Einfüllöffnung.
3. Das Gerät leicht auf- und abbewegen. Hierdurch wird der Probenbehälter mit dem zu beprobenden Medium befüllt.
4. Das Gerät aus dem Medium herausziehen.
5. Volumenspitze abschrauben und Probe in geeigneten Auffangbehälter entleeren.
6. Gerät reinigen.

## Zubehör

Typ	Spezifikation	Anzahl	Artikel-Nr.
Volumenspitze PharmaPicker	0,10 ml	1	5346-1010
Volumenspitze PharmaPicker	0,20 ml	1	5346-1020
Volumenspitze PharmaPicker	0,60 ml	1	5346-1060
Volumenspitze PharmaPicker	1,00 ml	1	5346-1100
Volumenspitze PharmaPicker	2,00 ml	1	5346-2200
Volumenspitze PharmaPicker	2,50 ml	1	5346-2250
Weitere Volumenspitzen auf Anfrage.			
Verlängerung PharmaPicker	500 mm	1	5380-0506
Verlängerung PharmaPicker	1000 mm	1	5380-1006
Sammelbombe für 0,10 - 1,20 ml	ohne Spitze	1	5346-1001
Sammelbombe für 1,25 - 2,50 ml	ohne Spitze	1	5346-2001
Handgriff	PharmaPicker	1	0006-8113

Weiteres Zubehör finden Sie unter [www.buerkle.de](http://www.buerkle.de)

### General safety requirements

- ▶ Read these directions for use carefully before using.
- ▶ Keep these directions for use where they will be accessible for all users.
- ▶ Failure to comply with the directions for use shall render all warranty conditions null and void and may lead to personal injury and material damage.
- ▶ The instrument must only be used by qualified skilled employees.

### Safety instructions before using

- ▶ Follow the manufacturer's instructions and safety instructions of the medium you are sampling.
- ▶ When sampling hazardous substances, follow the technical rules on hazardous substances (in accordance with TRGS – (German) Technical Rules on Hazardous Substances) and wear appropriate protective equipment.
- ▶ The instrument must only be used within the confines of applicable material resistance and for its designated purpose. Any other type of use will affect the warranty/guarantee.
- ▶ Do not use any force when operating the instrument.

#### **WARNING!**

Damage to the respiratory tract and other organs due to escaping or outgassing media.

- ▶ When sampling hazardous substances, follow the safety data sheet of the medium to be sampled.
- ▶ Wear the appropriate protective clothing.

#### **NOTE!**

Before using, the instrument has to be cleaned to the extent of your (validated) cleaning process.

- ▶ Measures of manual cleaning have to be carried out in the cleaning/desinfection area and under consideration of occupational health and safety.
- ▶ Pay attention to the material resistance.

### Safety instructions during and after use

- ▶ The device can be used in the temperature range of 0 - 60 °C.
- ▶ Pay attention to have sufficient space above during the application (minimum height: height of the sampler + 50 cm).

### Layout and function

- ▶ The instrument is made of stainless steel 1.4404/ AISI 316 L.
- ▶ The instrument is suitable for sampling small quantities of powders and bulk goods.
- ▶ Exchangeable volume heads allow sample quantities from 0.1 up to 2.5 ml (see accessories).
- ▶ Using the extension rods (see accessories), samples can be taken from depths down to a maximum of 3.50 m.
- ▶ The insertion depth depends on the density of the bulk goods.
- ▶ The instrument is maintenance-free and suitable for steam sterilisation (up to 121°C).

### Parts in contact with medium

- ▶ Stainless steel 1.4404/AISI 316 L

Point out any damage in the packaging to the freight forwarder/supplier immediately.

### Assembly

#### **CAUTION!**

Moving parts on the instrument. Risk of crushing.

- ▶ Keep hands well away from moving parts.

1. Screw the desired volume head into the sample container .
2. If necessary, screw on additional extension rods (see accessories). Maximum permissible length: 3.50 m.
3. Screw the sample container onto the extension rod .

#### **NOTE!**

Possible loss of the sample container during use.

- ▶ Screw the sample container tightly onto the extension rod.
- ▶ Verify that the sample container is attached correctly before use.
- ▶ Do not rotate the instrument while plunging into the medium to be sampled.

#### **CAUTION!**

Bodily injury due to uncontrolled swinging around of the instrument and the extension rods.

- ▶ Pay attention to have sufficient space during the application.
- ▶ Disassemble the instrument for transport.

## Safe sampling

### **⚠ WARNING!**

Bodily injury due to accidental contact with electrical power. Danger of electric shock.

- ▶ Keep sufficient distance to any electrical power sources and supply lines.

### **CAUTION!**

Pointed parts on the instrument. Risk of injury.

- ▶ Do not pierce the instrument completely through the container.
- ▶ Keep persons and body parts out of the danger area.

### **CAUTION!**

Deformation of the extension rod. Slipping danger.

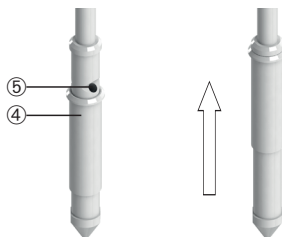
- ▶ Extend the rod only as long as necessary (maximum length 3.50 m).
- ▶ Do not plunge the instrument into highly compressed material.
- ▶ Do not perform any lever movements.

### **CAUTION!**

Entanglement of the sampler by moving parts in the sampling area.

- ▶ Do not use the instrument, if moving parts in the sampling area are operating.

1. Pierce the instrument into the medium to be sampled up to the desired depth. Thereby, the sliding sleeve ④ closes the filling opening ⑤.



2. At the desired depth, pull back the instrument approx. 10 cm. Thereby, the sliding sleeve opens the filling opening.
3. Move the instrument gently up and down. Thereby, the sample container is filled with the medium to be sampled.
4. Pull the instrument out of the medium to be sampled.
5. Screw off the volume heads and empty the sample into a suitable collecting container.
6. Clean the instrument.

## Accessories

Type	Specification	Number	Item No.
Volume heads for PharmaPicker	0,10 ml	1	5346-1010
Volume heads for PharmaPicker	0,20 ml	1	5346-1020
Volume heads for PharmaPicker	0,60 ml	1	5346-1060
Volume heads for PharmaPicker	1,00 ml	1	5346-1100
Volume heads for PharmaPicker	2,00 ml	1	5346-2200
Volume heads for PharmaPicker	2,50 ml	1	5346-2250
More suction tips on request.			
Extension rod PharmaPicker	500 mm	1	5380-0506
Extension rod PharmaPicker	1000 mm	1	5380-1006
Collection cylinder for 0,10 - 1,20 ml	without volume head	1	5346-1001
Collection cylinder for 1,25 - 2,50 ml	without volume head	1	5346-2001
Handle	PharmaPicker	1	0006-8113

More accessories can be found at [www.buerkle.de](http://www.buerkle.de)

## Normas de seguridad generales

- ▶ Lea detenidamente este manual de uso antes de utilizar el aparato.
- ▶ Guarde el manual de uso en un lugar accesible para todos los usuarios.
- ▶ El incumplimiento del manual de uso invalidará las condiciones de garantía del producto y puede provocar daños materiales y lesiones personales graves.
- ▶ El aparato únicamente debe ser utilizado por personal especializado cualificado.

## Indicaciones de seguridad previas al uso del aparato

- ▶ Respete las especificaciones y las indicaciones de seguridad del fabricante de la sustancia de la que se quiere tomar la muestra.
- ▶ Al trabajar con sustancias explosivas respete la reglamentación técnica para líquidos inflamables (según TRBF) y utilice el equipo de protección adecuado.
- ▶ El aparato únicamente se debe utilizar respetando la resistencia de los materiales y el uso previsto. Cualquier otro tipo de uso invalidará la garantía.
- ▶ No utilice la fuerza durante el manejo del aparato.

### ¡ADVERTENCIA!

Los vapores de las sustancias pueden provocar daños en las vías respiratorias y en otros órganos.

- ▶ Durante el manejo de sustancias peligrosas, siga las instrucciones de la ficha de seguridad del producto.
- ▶ Utilice el equipo de protección adecuado.

### ¡NOTA!

Antes de utilizar, limpiar el aparato según el protocolo de validación de limpieza establecido.

- ▶ Las medidas de limpieza manual, han de ser llevadas a cabo en las zonas de limpieza/desinfección y teniendo en consideración las reglas de seguridad y salud en el trabajo.
- ▶ Tener en cuenta las resistencias químicas.

## Indicaciones de seguridad durante y después de utilizar el aparato

- ▶ El equipo puede usarse en un rango de temperatura de 0 - 60 °C.
- ▶ Durante el trasvase, deje espacio suficiente hacia arriba (altura mínima: altura del instrumento + 50 cm).

## Diseño y funcionamiento

- ▶ El instrumento está hecho de acero inoxidable 1.440./AISI 316 L.
- ▶ El instrumento es adecuado para tomar muestras de cantidades pequeñas de polvo y granulados.
- ▶ Las puntas son intercambiables lo que permite tomar muestras de cantidades entre 0,1 hasta 2,5 ml ( ver accesorios).
- ▶ Utilizando las barras de extensión ( ver accesorios), se pueden recoger muestras a profundidades de hasta 3,5 metros.
- ▶ La profundidad de inserción depende del espesor del material a granel.
- ▶ El aparato no requiere mantenimiento y se puede esterilizar por vapor (hasta 121 °C).

## Piezas en contacto con el medio

- ▶ Acero inoxidable 1.4404/AISI 316 L

Cualquier daño en el embalaje debe notificarse inmediatamente al transportista/proveedor.

## Montaje

### ¡PRECAUCIÓN!

El instrumento contiene partes móviles. Riesgo de aplastamiento.

- ▶ Aparte las manos de las partes móviles.

1. Enrosque la punta deseada ⑥ en el cilindro de recogida ①.
2. Si es necesario, enrosque la barra de extensión adicional (ver accesorios). Longitud máxima permitida 3,50 metros.
3. Enrosque la cámara colectora ① en la barra de extensión ②.

### ¡NOTA!

Posible pérdida de la cámara colectora durante la aplicación.

- ▶ Enrosque fijamente la cámara colectora en la barra de extensión.
- ▶ Asegúrese de que la cámara colectora esté fijada correctamente, antes de usar el instrumento.
- ▶ No gire el instrumento mientras que se introduce en el medio.

**¡PRECAUCIÓN!**

Lesiones corporales debido a la oscilación no controlada del instrumento y de las barras de extensión.

- ▶ Asegúrese de tener el espacio suficiente durante la aplicación.
- ▶ Desmonte el instrumento para el transporte.

**¡PRECAUCIÓN!**

Enredo del instrumento por las partes móviles en la zona de muestreo.

- ▶ No utilice el instrumento cuando las partes estén en movimiento.

**Toma de muestras segura****⚠ ¡ADVERTENCIA!**

Lesiones corporales debido al contacto accidental con energía eléctrica. Peligro de descarga eléctrica.

- ▶ Mantenga la distancia con cualquier fuente de energía eléctrica y líneas de suministro.

**¡PRECAUCIÓN!**

El instrumento contiene puntas afiladas. Riesgo de lesión.

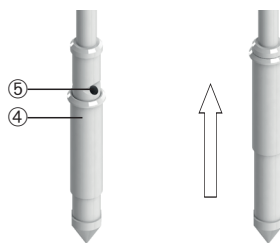
- ▶ No perforo el embalaje completamente.
- ▶ Mantenga personas y partes del cuerpo alejados de la zona de trabajo.

**¡PRECAUCIÓN!**

Deformación de las barras de extensión. Peligro de deslizamiento.

- ▶ Extienda la barra solamente lo necesario para su aplicación ( longitud máxima permitida 3,5 metros).
- ▶ No introduzca el instrumento en materiales muy compactos.
- ▶ No realice ningún movimiento de palanca.

1. Introduzca el instrumento en el medio a muestrear hasta la profundidad deseada. De esta forma, la funda ④ cierra automáticamente la cámara colectorora ⑤.



2. A la profundidad deseada, retire el instrumento aproximadamente 10 cm. De esta forma, la funda abre automáticamente la cámara colectorora.
3. Mueva el instrumento suavemente hacia arriba y hacia abajo. De esta forma, la cámara colectorora se llena con la muestra.
4. Retire el instrumento del medio.
5. Desenrosque la punta y vacíe la muestra en un contenedor de muestras apropiado.
6. Limpie el instrumento.

**Accesorios**

Tipo	Especificación	Cantidad	Referencia
Punta PharmaPicker	0,10 ml	1	5346-1010
Punta PharmaPicker	0,20 ml	1	5346-1020
Punta PharmaPicker	0,60 ml	1	5346-1060
Punta PharmaPicker	1,00 ml	1	5346-1100
Punta PharmaPicker	2,00 ml	1	5346-2200
Punta PharmaPicker	2,50 ml	1	5346-2250
Consúltenos si desea puntas con otro volumen.			
Extensión de PharmaPicker	500 mm	1	5380-0506
Extensión de PharmaPicker	1000 mm	1	5380-1006
Cilindro de recogida para 0,10 - 1,20 ml	sin punta	1	5346-1001
Cilindro de recogida para 1,25 - 2,50 ml	sin punta	1	5346-2001
Mango	PharmaPicker	1	0006-8113

## Dispositions de sécurité générales

- ▶ Lire attentivement les présentes instructions de service avant utilisation.
- ▶ Conserver les présentes instructions de service à portée de main pour tous les utilisateurs.
- ▶ Un non-respect des instructions de service rend caduque les conditions de garantie pour le produit et peut avoir pour conséquence des blessures et des dommages matériels graves.
- ▶ Seul un personnel compétent qualifié est habilité à utiliser l'appareil.

## Consignes de sécurité avant l'utilisation

- ▶ Respecter les indications du fabricant et les consignes de sécurité du milieu à contrôler.
- ▶ Lors du prélèvement de matières dangereuses, respecter les règles techniques pour les substances dangereuses (selon TRGS) et porter un équipement de protection approprié.
- ▶ Utiliser l'appareil uniquement dans le cadre de la résistance du matériau et conformément à la destination. Tout autre type d'utilisation affecte la garantie légale/commerciale.
- ▶ N'employez pas la manière forte pendant la commande de l'appareil.

### **AVERTISSEMENT!**

Atteinte des voies respiratoires et d'autres organes par des vapeurs ou des liquides qui s'échappent.

- ▶ Lors du prélèvement de matières dangereuses, respecter la fiche de données de sécurité du milieu à échantillonner.
- ▶ Porter un équipement de protection approprié.

### **REMARQUE!**

Avant l'utilisation, l'appareil doit être nettoyée selon la conformité de votre processus de nettoyage validé.

- ▶ Des mesures de nettoyage manuel doivent être effectuées dans la zone de nettoyage/désinfection et en respectant les consignes de sécurité du travail.
- ▶ Respecter les résistances chimiques.

## Consignes de sécurité pendant et après utilisation

- ▶ L'appareil peut être utilisé dans une plage de température variant entre 0 et 60 °C.
- ▶ Veuillez vous assurer qu'il y a assez d'espace vers le haut pendant l'utilisation (hauteur minimum: Hauteur du préleveur + 50 cm).

## Structure et fonction

- ▶ L'appareil est en acier inoxydable 1.4404/AISI 316 L.
- ▶ L'appareil est approprié pour le prélèvement des petites quantités de poudres et de produits en vrac.
- ▶ Pointes interchangeables permettent de collecter des échantillons de 0,1 à 2,5 ml (voir accessoires).
- ▶ A l'aide des rallonges (voir accessoires) il est possible de recueillir des échantillons à des profondeurs pouvant atteindre 3,50 m.
- ▶ La profondeur d'introduction dépend de la densité du produit en vrac.
- ▶ L'appareil ne requiert aucun entretien et est approprié pour la stérilisation à la vapeur (jusqu'à 121°C).

## Pièces en contact avec le milieu

- ▶ Acier inoxydable 1.4404/AISI 316 L

Signaler immédiatement au transporteur/livreur les dommages de l'emballage.

## Montage

### **ATTENTION!**

Pièces mobiles sur l'appareil. Risque d'écrasement.

- ▶ Tenir à l'écart les mains des pièces mobiles.

1. Visser la pointe souhaitée ⑥ dans le récipient collecteur ①.
2. Si nécessaire, visser des rallonges supplémentaires (voir accessoires). Longueur admissible totale: 3,50 m.
3. Visser le récipient collecteur ① sur la rallonge ②.

### **REMARQUE!**

Perte potentielle du récipient collecteur pendant l'utilisation.

- ▶ Visser le récipient collecteur fermement sur la rallonge.
- ▶ Vérifier que le récipient collecteur est attaché correctement avant l'utilisation.
- ▶ Ne pas tourner l'appareil lors du perçage dans le milieu à échantillonner.

### **ATTENTION!**

Danger de blessure corporelle par des balancements incontrôlés de l'appareil et des rallonges.

- ▶ Assurer qu'il y a assez d'espace pendant l'utilisation.
- ▶ Démontez l'appareil pour le transport.



## Prélèvement d'échantillons sûr

### **⚠ AVERTISSEMENT!**

Blessure corporelle par contact involontaire avec électricité. Risque de choc électrique.

- ▶ Garder une distance suffisante des sources de courant et des lignes de courant.

### **ATTENTION!**

Pièces pointues à l'appareil. Risque de blessure.

- ▶ Ne perforer pas l'emballage complètement.
- ▶ Tenir à l'écart les personnes et parties du corps de la zone de danger.

### **ATTENTION!**

Torsion de la rallonge. Risque de glissement.

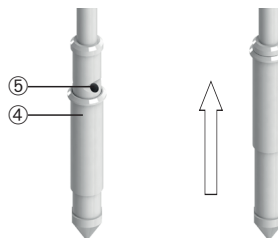
- ▶ Rallonger la barre seulement à la longueur nécessaire (max. 3,50 m).
- ▶ Ne pas percer l'appareil dans des matériaux fortement comprimés.
- ▶ Ne pas faire des mouvements de levier.

### **ATTENTION!**

Engagement du préleveur par des pièces mobiles dans la zone de prélèvement.

- ▶ Ne pas utiliser l'appareil quand les pièces mobiles dans la zone de prélèvement sont en service.

1. Piquer l'appareil jusqu'à la profondeur souhaitée dans le milieu à échantillonner. Ce faisant, le clapet d'opturation ④ ferme l'ouverture de remplissage ⑤.



2. A la profondeur souhaitée, retirer le préleveur d'environ 10 cm. Ce faisant, le clapet d'opturation ouvre l'aperture de remplissage.
3. Agiter l'appareil vers le haut et vers le bas. Ce faisant, le récipient collecteur se remplit avec le milieu à échantillonner.
4. Retirer l'appareil du milieu à échantillonner.
5. Dévisser la pointe et vider l'échantillon dans un collecteur approprié.
6. Nettoyer l'appareil.

## Accessoires

Type	Spécification	Nombre	Réf. art.
Pointe PharmaPicker	0,10 ml	1	5346-1010
Pointe PharmaPicker	0,20 ml	1	5346-1020
Pointe PharmaPicker	0,60 ml	1	5346-1060
Pointe PharmaPicker	1,00 ml	1	5346-1100
Pointe PharmaPicker	2,00 ml	1	5346-2200
Pointe PharmaPicker	2,50 ml	1	5346-2250
Autres pointes d'aspiration sur demande.			
Rallonge PharmaPicker	500 mm	1	5380-0506
Rallonge PharmaPicker	1000 mm	1	5380-1006
Coupelle pour 0,10 - 1,20 ml	sans pointe	1	5346-1001
Coupelle pour 1,25 - 2,50 ml	sans pointe	1	5346-2001
Poignée	PharmaPicker	1	0006-8113

D'autres accessoires sont disponibles sous [www.buerkle.de](http://www.buerkle.de)

## Общие положения о технике безопасности

- ▶ Перед применением внимательно ознакомьтесь с данной инструкцией по эксплуатации.
- ▶ Храните эту инструкцию по эксплуатации в месте, доступном для всех пользователей.
- ▶ Несоблюдение требований инструкции по эксплуатации влечёт за собой аннулирование гарантийных условий в отношении изделия и может стать причиной значительного травматизма и материального ущерба.
- ▶ Этот прибор разрешается использовать только квалифицированному персоналу.

## Указания по технике безопасности перед началом эксплуатации

- ▶ Принимайте во внимание данные производителя и указания по технике безопасности в отношении тестируемого материала.
- ▶ При работе с опасными веществами необходимо соблюдать технические правила для горючих жидкостей (согласно ТПГЖ) и пользоваться соответствующими средствами защиты.
- ▶ Применяйте прибор только с учётом прочности материала и разрешённого назначения. Любой иной вид использования влечёт за собой соответствующие последствия для гарантийных обязательств.
- ▶ При эксплуатации никогда не применяйте силу.

### **ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ!**

Повреждение дыхательных путей и др. внутренних органов при воздействии газообразных субстанций.

- ▶ При работе с опасными веществами, необходимо принимать во внимание паспорт безопасности среды из которой берётся проба.
- ▶ Пользуйтесь соответствующими средствами индивидуальной защиты.

### **УКАЗАНИЕ!**

Перед использованием продукт должен быть очищен в соответствии с требованиями вашего (валидированного) процесса очистки.

- ▶ Ручная очистка должна проводиться в зоне очистки/дезинфекции и в соответствии с соблюдением правил охраны труда.
- ▶ Принимайте во внимание химическую устойчивость материалов.

## Правила техники безопасности при использовании и после использования прибора

- ▶ Эксплуатация прибора возможна в температурном диапазоне 0 - 60 °С.
- ▶ При использовании соблюдайте достаточное расстояние на верх (минимальная высота: длина пробоборника + 50 см).

## Конструкция и принцип действия

- ▶ Устройство состоит из нержавеющей стали V4A (1.4404).
- ▶ Устройство предназначено для отбора проб небольших образцов порошков и насыпных материалов.
- ▶ Сменные наконечники позволяют взятие проб объёмом от 0,1 до 2,5 мл (см. принадлежности).
- ▶ С помощью удлиняющих стержней (см. аксессуары), возможен отбор проб с глубин до 3,5 м.
- ▶ Глубина погружения зависит от плотности сыпучего материала.
- ▶ Прибор не требует технического обслуживания и пригоден для стерилизации горячим паром (до 121°C).

## Контактирующие со средой детали

- ▶ Нержавеющая сталь 1.4404/AISI 316 L

О нарушениях упаковки следует незамедлительно уведомлять экспедитора / поставщика.

## Монтаж

### **ОСТОРОЖНО!**

- Подвижные части устройства. Опасность сдавливания.
- ▶ Не прикасайтесь руками к движущимся частям.

1. Вкрутите необходимый наконечник ⑥ в цилиндр для сбора образца ①.
2. При необходимости навинтите дополнительные удлинительные штоки (см принадлежности). Общая максимально допустимая длина: 3,50 м.
3. Навинтите контейнер для пробы ① на удлинительный шток ②.

### **УКАЗАНИЕ!**

Возможная потеря контейнера для пробы во время использования.

- ▶ Крепко прикрутите контейнер для пробы к удлинительному штоку.
- ▶ Проверьте позиционирование контейнера для проб перед использованием.
- ▶ Не прокручивайте устройство во время проникновения в отбираемый материал.

**ОСТОРОЖНО!**

Опасность травмирования вследствие неконтролируемого раскачивания устройства или удлинительных штоков.

- ▶ Обеспечьте достаточное пространство во время использования.
- ▶ Разберите устройство для транспортировки.

**ОСТОРОЖНО!**

Затягивание пробоотборника вследствие подвижных частей в зоне пробоотбора.

- ▶ Не используйте устройство, если подвижные части находятся в эксплуатации в зоне пробоотбора.

**Безопасный отбор проб****⚠ ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ!**

Телесное повреждение от непреднамеренного контакта с электричеством. Опасность поражения электрическим током.

- ▶ Держите надлежащую дистанцию к источникам электрической энергии и линиям электропередач.

**ОСТОРОЖНО!**

Прибор имеет острые детали. Опасность получения травм.

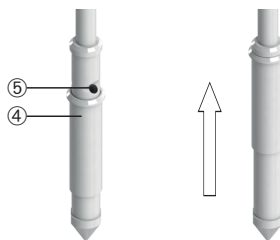
- ▶ Не прокалывайте контейнер полностью.
- ▶ Держитесь на безопасном расстоянии от опасной зоны.

**ОСТОРОЖНО!**

Изгиб удлинительного штока. Опасность соскальзывания.

- ▶ Увеличьте длину штока насколько это необходимо.
- ▶ Не погружайте устройство в сильно спрессованный материал.
- ▶ При использовании не делайте движений под сгибом.

1. Воткните прибор на нужную глубину в объём материала, из которого должна быть взята проба. В этом случае подвижная муфта ④ закрывает отверстие для заполнения ⑤.



2. На необходимой глубине потяните устройство примерно на 10 см назад. Таким образом подвижная муфта откроет отверстие для заполнения.
3. Двигайте устройство слегка вверх и вниз. Таким образом ёмкость для образца заполнится отбираемым материалом.
4. Извлеките устройство из отбираемого материала.
5. Открутите наконечник и опорожните образец в подходящую ёмкость.
6. Очистите прибор.

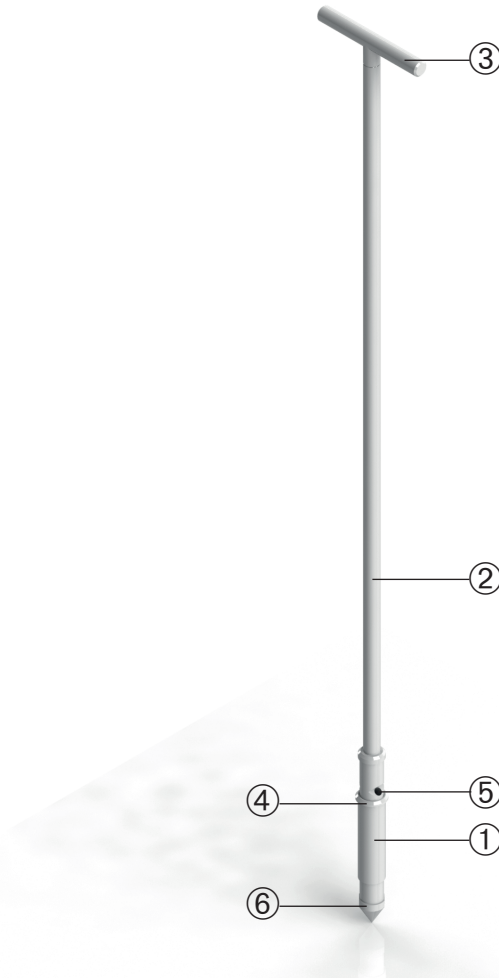
**Аксессуары**

Тип	Спецификация	Количество	№ артикула
Наконечник «ФармаПикер» (PharmaPicker)	0,10 мл	1	5346-1010
Наконечник «ФармаПикер» (PharmaPicker)	0,20 мл	1	5346-1020
Наконечник «ФармаПикер» (PharmaPicker)	0,60 мл	1	5346-1060
Наконечник «ФармаПикер» (PharmaPicker)	1,00 мл	1	5346-1100
Наконечник «ФармаПикер» (PharmaPicker)	2,00 мл	1	5346-2200
Наконечник «ФармаПикер» (PharmaPicker)	2,50 мл	1	5346-2250
Другие наконечники по запросу.			
Удлинительный шток	500 мм	1	5380-0506
Удлинительный шток	1000 мм	1	5380-1006
Цилиндр для сбора образца	0,10 - 1,20 мл	1	5346-1001
Цилиндр для сбора образца	1,25 - 2,50 мл	1	5346-2001
Ручка	«ФармаПикер» (PharmaPicker)	1	0006-8113

Дополнительные аксессуары Вы можете найти на сайте [www.buerkle.de](http://www.buerkle.de)

## Detailgrafik

Detailed diagram | Imagen detallada | Graphique détaillé | Детальное изображение



Nr.	Deutsch	English	Español	Français	Русский
①	Probenbehälter	Sample container	Cámara colectora	Récepteur collecteur	Ёмкость для образца
②	Verlängerungsstange	Extension rod	Barra de extensión	Rallonge	Удлинительный шток
③	Handgriff	Handle	Asa	Poignée	Ручка
④	Verschlusshülse	Sliding sleeve	Funda	Clapet de fermeture	Подвижная муфта
⑤	Einfüllöffnung	Filling opening	Orificio	Ouverture de remplissage	Отверстие для заполнения
⑥	Volumenspitze	Volume head	Punta	Pointe	Наконечник